

Umweltverträglichkeitsprüfung.  
Genehmigung des Projektes für die Errichtung  
einer Bewässerungsanlage mit Speicherbecken  
in der Gemeinde Aldein.

Antragsteller: Bodenverbesserungskonsortium  
Aldein.

Valutazione dell'impatto ambientale.  
Approvazione del progetto per la costruzione di  
un impianto di irrigazione con bacino di  
raccolta nel comune di Aldino.

Proponente: Consorzio irriguo di Aldino.

Die Landesregierung hat folgendes zur  
Kenntnis genommen:

- Landesgesetz vom 7. Juli 1992, Nr. 27,  
"Einführung der Umweltverträglichkeits-  
prüfung" in geltender Fassung;
- Landesgesetz vom 24. Juli 1998, Nr. 7  
„Umweltverträglichkeitsprüfung“;
- Dekret des Landeshauptmanns von Südtirol  
vom 5. August 1994, Nr. 40 "Durch-  
führungsverordnung über die Vereinfach-  
ung des Verwaltungsverfahrens hinsichtlich  
der Umweltverträglichkeitsprüfung";
- Dekret des Landeshauptmanns von Südtirol  
vom 16. März 1995, Nr. 13 "Ergänzung der  
mit Dekret des Landeshauptmanns vom 5.  
August 1994, Nr. 40 erlassenen  
Durchführungsverordnung über die  
Vereinfachung des Verwaltungsverfahrens  
hinsichtlich der  
Umweltverträglichkeitsprüfung";
- Beschluß der Landesregierung vom 23.  
August 1994, Nr. 4459 "Technische Vor-  
schriften für den Umweltverträglich-  
keitsbericht";
- Projekt und Umweltverträglichkeitsbericht  
für die Errichtung einer  
Bewässerungsanlage mit Speicherbecken in  
der Gemeinde Aldein, eingereicht beim  
Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung am  
9. Dezember 1997;

La Giunta provinciale ha preso atto dei seguenti  
documenti:

- Legge provinciale 7 luglio 1992, n. 27,  
"Istituzione della procedura di valutazione  
dell'impatto ambientale" e successive  
modifiche ed integrazioni;
- Legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7  
„valutazione dell'impatto ambientale“;
- Decreto del Presidente della Giunta  
provinciale n. 40 del 5 agosto 1994 "Re-  
golamento di esecuzione recante sempli-  
ficazione del procedimento amministrativo  
di valutazione dell'impatto ambientale";
- Decreto del Presidente della Giunta  
provinciale n. 13 del 16 marzo 1995, "Inte-  
grazione del regolamento di esecuzione  
recante semplificazione del procedimento  
amministrativo di valutazione di impatto  
ambientale emanato con decreto del  
Presidente della Giunta provinciale n. 40 del  
5 agosto 1994";
- Deliberazione della Giunta Provinciale n.  
4459 del 23 agosto 1994, "Norme tecniche  
per la relazione di impatto ambientale";
- Progetto e relazione di impatto ambientale  
concernente la costruzione di un impianto di  
irrigazione con bacino di raccolta nel  
comune di Aldino, depositati in data 9  
dicembre 1997 presso l'Ufficio valutazione  
impatto ambientale;

- Technisch-wissenschaftliches Qualitätsurteil der UVP-Kommission vom 29. Jänner 1998, welche den UV-Bericht nur in Teilen angemessen, technisch nicht vollständig beurteilt hat, und sich daher nicht in der Lage sah ein positives Gutachten zu erteilen;

Festgestellt, daß die Antragsteller eine Reihe von zusätzlichen Unterlagen und Daten nachgereicht haben, so daß eine korrekte Bewertung der Umweltauswirkungen seitens des UVP-Beirates möglich war;

Nach Einsichtnahme in das Gutachten des UVP-Beirates Nr. 10/98 vom 29. Juli 1998, welcher seine Zustimmung hinsichtlich der Umweltverträglichkeit des gegenständlichen Projektes mit folgender **Begründung** erteilt hat:

- der UVP- Beirat stimmt mit den im Umweltverträglichkeitsbericht angeführten Beschreibungen und Bewertungen der Auswirkungen, die die Verwirklichung des gegenständlichen Projektes auf die Umwelt mitsichbringt, überein;
- der UVP-Beirat betrachtet die im Umweltverträglichkeitsbericht angeführten Maßnahmen zur Vermeidung, Einschränkung bzw. Ausgleich der negativen Auswirkungen, die bei der Durchführung des Projektes vorgesehen werden, als geeignet;
- Der UVP-Beirat hat im Gutachten Nr. 10/98 für die Verwirklichung des obgenannten Vorhabens folgende **Auflagen** gestellt:

1. Der Aldeiner Bach darf nicht abgeleitet werden.
2. Bei der Ableitung Auerleger und Petersberger Bach müssen 50% der natürlichen Wasserführung ständig garantiert werden. Die Dotation muß über einen sogenannten Rohrteiler zwischen Wasserfassung und Entsander erfolgen. Der Gitterrost des Wehres kann über die gesamte Bachbreite geführt werden.

- Giudizio tecnico scientifico di qualità della commissione VIA del 29 gennaio 1998, la quale ha giudicato la relazione di impatto ambientale solo in parte adeguata e tecnicamente incompleta, e quindi non era in grado di rilasciare parere positivo;

Constatato che i proponenti hanno trasmesso una serie di documenti e dati integrativi per consentire una corretta valutazione delle ripercussioni del progetto in questione sull'ambiente da parte del comitato VIA;

Visto il parere favorevole del comitato VIA n. 10/98 del 29 luglio 1998, in ordine alla compatibilità ambientale del progetto suindicato con la seguente **motivazione**:

- il comitato VIA concorda con le descrizioni e valutazioni delle ripercussioni che la realizzazione del succitato progetto determina sull'ambiente, evidenziate nella relazione di impatto ambientale;
- il comitato VIA ritiene idonei i provvedimenti per evitare, limitare e compensare le conseguenze negative, che vengono previsti nel corso della realizzazione del progetto, evidenziati nella relazione di impatto ambientale;
- Il comitato VIA nel succitato parere n. 10/98 ha imposto per la realizzazione della succitata opera le seguenti **condizioni**:

1. Il Rio Aldino non può essere derivato.
2. Presso la derivazione Auerleger e Rio S. Pietro deve essere garantito sempre il 50% del deflusso naturale. La dotazione dovrà avvenire mediante un dimezzatubo tra la presa d'acqua ed il dissabbiatore. La griglia può essere realizzata su tutta la larghezza del torrente.

3. Bei der Ableitung Wintertal darf nur der orographisch linke Seitenarm abgeleitet werden. Der rechte Seitenarm oberhalb der Forststraße darf nicht abgeleitet werden.
4. Der Einlauf zum großen Speicherbecken muß mit einem Schwimmventil oder ähnlichen technischen Vorrichtungen versehen werden, so daß bei vollgefülltem Speicher das Wasser bis zu den Fassungen Auerleger bzw. Wintertal zurückgestaut wird und dort im Bachlauf verbleiben kann. Dasselbe gilt für den Speicher bzw. Druckunterbrecherschacht bei der Ableitung Petersberger Bach.
5. Die Verbauung des kleinen Bächleins oberhalb des Speicherbeckens muß nach ingenieur-biologischen Kriterien erfolgen.
6. Es sind die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen zur Vermeidung von Verunreinigungen zu treffen im besonderen bei den Wartungsarbeiten und beim Tanken der Maschinen sowie bei der Lagerung von Treibstoff, die nach den Bestimmungen des Landesgesetzes Nr. 63 vom 06.09.1973 erfolgen muß.
7. Das Speicherbecken im Südosten (Zone 2 und 4) soll wie im Varianteprojekt angegeben um 10 m zurückversetzt werden, wobei auch der aufgeschüttete Damm zurückversetzt werden muß und kein Materialdepot erfolgen darf, um das darunterliegende kleine Tal so wenig wie möglich zu zerstören.
8. Das Becken im Südwesten (Zone 3) kann etwas erweitert werden.
9. Das Bächlein im darunterliegenden kleinen Tal soll an etwa 4 Stellen mit Lärchenbohlen aufgestaut und ein kleinerer Tümpel ausgehoben werden, um Wasserflächen als Laichplatz für Amphibien zu schaffen.
10. Für diese Arbeiten ist ein ökologisch kompetenter Bauleiter namhaft zu machen. Die Arbeiten müssen laut Anweisungen des Amtes für Landschaftsplanung durchgeführt werden.
3. Presso la derivazione Wintertal può essere derivato soltanto il braccio laterale orografico sinistro. Il braccio laterale destro a monte della strada forestale non può essere derivato.
4. All'imbocco del grande bacino deve essere previsto un galleggiante o dispositivo simile, affinché nel caso in cui il bacino sia colmo l'acqua venga ristagnata fino alle prese d'acqua Auerleger e Wintertal e rimanga nel torrente. Tale prescrizione vale anche per il bacino ed il pozzetto di interruzione presso la derivazione Rio S. Pietro.
5. I lavori presso il piccolo torrente a monte del bacino dovranno essere eseguiti applicando tecniche di ingegneria naturalistica.
6. Sono da prendere le necessarie misure di precauzione al fine di evitare inquinamenti, in particolare durante lavori di manutenzione e rifornimento delle macchine operatrici, nonché per lo stoccaggio di carburante, che deve essere conforme alle prescrizioni della legge provinciale n. 63 del 06.09.1973.
7. Il bacino a sud-est (zona 2 e 4) deve essere spostato indietro di 10 m, come indicato nel progetto di variante, spostando indietro contemporaneamente anche il rilevato in terra. Per evitare danni alla valletta sottostante non dovrà essere depositato alcun materiale.
8. Il bacino a sud-ovest (zona 3) può essere ampliato di poco.
9. Il piccolo torrente nella valletta sottostante deve essere ristagnato in circa 4 posti con tavoloni in larice ed inoltre dovrà essere creato un laghetto adatto come luogo di riproduzione per anfibi.
10. Per tali lavori dovrà essere nominato un esperto competente in materia di ecologia. I lavori dovranno essere eseguiti secondo le indicazioni dell'Ufficio pianificazione paesaggistica.

- 11.Im Bereich des kleinen Tals darf keine Begrünung durchgeführt werden.
- 12.Die Verbauung des geschiefbeführenden Nebenflusses orografisch links muß auf natürliche Weise durchgeführt werden.
- 13.Die Erdbewegungen dürfen nur innerhalb der vor Beginn der Arbeiten abgegrenzten Fläche durchgeführt werden.
- 14.Bäume dürfen nur nach erfolgter Auszeige durch die Forstbehörde geschlägert werden.
- 15.Die Verlegung der Rohre und die Zuschüttung der Gräben sind fortlaufend mit der Durchführung der Aushubarbeiten zu tätigen.
- 16.Die gesamte von der Erdbewegung betroffene Fläche ist nach beendigter Arbeit sofort und dauerhaft zu begrünen.
- 17.Nach Abschluß der Arbeiten ist der ursprüngliche Zustand der betroffenen Wege wieder herzustellen.
- 18.Eventuelle Erdabsitzungen müssen auch in Zukunft wieder behoben werden.
- 19.Zur Waldbrandbekämpfung müssen, entsprechend den Weisungen der Forstbehörde, einige Feuerwehranschlüsse (5-6 Stück) angebracht werden.
- 20.Die Rohre der Feuerlöschhydranten müssen in frostsichere Tiefe verlegt werden, so daß nicht ständig Wasser aus dem Becken abfließen muß um ein Einfrieren des Wassers zu verhindern.
- 21.Steine und Stöcke sind innerhalb der bearbeiteten Fläche zu vergraben oder abzutransportieren.
- 22.Der Arbeitsbeginn ist der Forststation mitzuteilen. Während oder auch nach der Durchführung der Arbeiten sind jegliche Anweisungen zu befolgen, welche die Forstbehörde in forstlich-hydrogeologischer Hinsicht für erteilt.
- 11.Nell'ambito della valletta non dovrà essere eseguito alcun rinverdimento.
- 12.I lavori di consolidamento e sistemazione del torrente laterale orografico sinistro dovranno essere eseguiti in modo naturale.
- 13.I movimenti di terreno devono essere eseguiti entro l'area delimitata prima dell'inizio dei lavori.
- 14.Gli alberi da abbattere possono essere tagliati solo previo assegno da parte dell'Autorità Forestale competente in base alle norme vigenti.
- 15.La posa in opera dei tubi e la copertura di questi con materiale terroso dovrà essere eseguita immediatamente dopo i lavori di scavo.
- 16.Tutta la superficie interessata dal movimento di terreno dovrà essere efficacemente rinverdata non appena terminati i lavori di sistemazione.
- 17.Al termine dei lavori, i tratti di strada interessati dovranno essere ripristinati.
- 18.Eventuali cedimenti del terreno dovranno essere sistemati di volta in volta.
- 19.Per combattere eventuali incendi boschivi dovranno essere predisposti secondo le indicazioni dell'Autorità Forestale 5-6 idranti.
- 20.Le condotte degli idranti antincendio devono essere interrate ad profondità tale da evitare che si debba lasciare defluire continuamente l'acqua per evitare un congelamento.
- 21.Eventuali sassi e ceppaie dovranno essere interrati entro l'area interessata o asportati.
- 22.L'inizio dei lavori dovrà essere comunicato all'Autorità Forestale. Nel corso dei lavori saranno da eseguire tutti quei provvedimenti che l'Autorità Forestale riterrà utile ai fini idrogeologici-forestali.

23. Zur Einhaltung der obgenannten Vorschriften ist eine Kautions (auch in Form einer Bankgarantie) in Höhe von 30.000.000 (dreißig Millionen) beim Forstinspektorat zu hinterlegen.

In der Erwägung, daß die im obgenannten Gutachten Nr. 10/98 angeführten Schlußfolgerungen des UVP-Beirates begründet sind;

Dies vorausgeschickt,

**b e s c h l i e ß t**  
**die Landesregierung**

nach Anhören des Berichtstatters in der vom Gesetz vorgeschriebenen Form und mit Stimmeneinhelligkeit,

1. das Projekt des Bodenverbesserungskonsortium Aldein für die Errichtung einer Bewässerungsanlage mit Speicherbecken in der Gemeinde Aldein zu genehmigen, wobei die im Gutachten des UVP-Beirates Nr. 10/98 enthaltenen Bedingungen einzuhalten sind, mit Ausnahme der unter Punkt 18), die durch folgende ersetzt wird: "Eventuelle Erdabsitzungen innerhalb der bearbeiteten Fläche müssen auch in Zukunft wieder behoben werden".
2. diesen Beschluß im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

23. A garanzia dell'osservanza delle succitate prescrizioni dovrà essere versata una cauzione (anche sotto forma di fideiussione bancaria) di Lire 30.000.000.- (trenta milioni) presso L'Autorità Forestale.

Ritenuto che le conclusioni del comitato VIA espresse nel succitato parere n. 10/98 sono motivate;

Ciò premesso e sentito il relatore

**la Giunta Provinciale**

ad unanimità dei voti legalmente espressi

**d e l i b e r a**

1. di approvare il progetto del Consorzio irriguo di Aldino per la costruzione di un impianto di irrigazione con bacino di raccolta nel comune di Aldino, con le prescrizioni imposte dal comitato VIA nel parere n. 10/98, ad eccezione della condizione di cui al punto 18) che viene sostituita dalla seguente: "Eventuali cedimenti del terreno entro l'area interessata dai lavori dovranno essere sistemati di volta in volta".
2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.